



CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AGÈNCIA CATALANA DE TURISME I MIGUEL TORRES, SA

Barcelona, 19 d'octubre de 2015

REUNITS

D'una banda, el senyor Xavier Espasa i Añoveros, en la seva qualitat de director de l'Agència Catalana de Turisme, ens públic de la Generalitat de Catalunya regulat per la Llei 15/2007, de 5 de desembre (DOGC núm. 5030 de 17.12.2007) i pel Decret 192/2009 de 9 de desembre, que aprova els seus estatuts (DOGC núm. 5524 de 11.12.2009), amb domicili social a Passeig de Gràcia, 105, 3a. planta de 08008-Barcelona i CIF núm. 5-0800470-G.

I de l'altra, la senyora Maria Àngels Rosell Pujol, en la seva qualitat d'apoderada de l'empresa Miguel Torres, SA, amb domicili social en el C/Miquel Torres i Carbó, 6, 08720 Vilafranca del Penedès i NIF núm. A08933251, segons acredita mitjançant escriptura de poders atorgada davant el notari Sr. [redacted] de data 23 de desembre de 2014 i núm. de protocol 2.361.

Actuen en ús de les atribucions dels seus respectius càrrecs i es reconeixen mútuament i recíprocament la capacitat per fer-ho, i

MANIFESTEN

L'Agència Catalana de Turisme d'acord amb l'article 3 punt 1 i punt 2.a) dels seus Estatuts, estableix com a objectiu específic promocionar Catalunya com a destinació turística de referència internacional d'acord amb la seva diversitat, la seva qualitat i la seva rendibilitat social i econòmica, així com situar i desenvolupar la marca Catalunya com a referent de destinació turística de qualitat amb identitat pròpia, i també altres marques, denominacions o signes que identifiquin la realitat turística de Catalunya.

L'Agència Catalana de Turisme té com a un dels seus objectius preferents, crear un "*pool de partners estratègics*" amb empreses que pertanyin o no al sector turístic, líders de mercats en el seu àmbit, amb presència internacional, que comparteixin els valors de la marca turística Catalunya i amb idees innovadores.

L'Agència Catalana de Turisme dins del programa de col·laboració amb el sector privat, ha creat tres programes, el programa de partenariat, el programa d'esponsorització i el programa per col·laboradors, amb l'objectiu d'unir sinergies, optimitzar els recursos econòmics, garantir un major impacte de les accions de promoció, comunicació i comercialització de la marca turística Catalunya.

El programa d'esponsorització està dirigit a empreses del sector turístic, principalment, empreses d'alimentació i begudes, transport, allotjament, venues, agències de viatges i d'oci, entre altres.

Que l'empresa Miguel Torres, SA, atesa la coincidència d'interessos amb l'Agència Catalana de Turisme i la seva alineació amb el programa d'esponsorització creat per l'Agència Catalana de Turisme, mostra la seva conformitat per col·laborar en el reforç i millora del posicionament de Catalunya com a destinació turística de primer ordre.

Que el resultat de l'acord de l'any 2014 ha estat molt positiu, motiu pel qual l'Agència Catalana de Turisme i l'empresa Miguel Torres, SA, volen continuar amb aquesta relació de durant aquest any 2015.

Ambdues parts acorden formalitzar el present conveni en base a les següents:

CLÀUSULES

Primera.- Objecte

L'objecte d'aquest conveni és la col·laboració entre l'Agència Catalana de Turisme i l'empresa Miguel Torres, SA per a la promoció turística del producte enoturisme de Catalunya a l'exterior en accions de promoció de l'Agència Catalana de Turisme.

Aquest conveni s'emmarca en la política de col·laboració amb el sector privat que permet sumar esforços a la promoció turística del país, millorant l'eficàcia i rentabilitat dels pressupostos destinats a la promoció de les dues parts.

Segona.- Aportació de l'empresa Miguel Torres, SA

L'empresa Miguel Torres, SA es compromet a realitzar les aportacions que es descriuen a continuació:

- a) Aportar VIP Tours (visites guiades bodegues Torres), amb o sense dinar, en el marc dels famtrips o presstrips organitzats per l'Agència Catalana de Turisme per un valor de 2.500€ (dos-mil cinc-cents euros).
 - Mercats prioritaris: Estats Units, Sud Est Asiàtic, Brasil, Xina, Països Nòrdics, Regne Unit, Rússia-EUREHP, Alemanya, França i Benelux.
 - Públic objectiu: periodistes o agents de viatge.
- b) Aportar vins per un valor de 22.500€ (vint-i-dos mil cinc-cents euros) en les següents accions de promoció turística:
 - Fires: 10.000€ (deu mil euros), prioritàriament:

~~FITUR~~

- Mercat: Espanya

- Ciutat: Madrid
- Dates: 28/01/al 01/02/15
- Producte: genèric
- Nombre de professionals (2014): 116.157
- Bar; estimació de nombre de persones: 500
- ITB
 - Mercat: Alemanya
 - Ciutat: Berlín
 - Dates: 04-08/03/15
 - Producte: genèric
 - Nombre de professionals (2014): 110.000
 - Bar; estimació de nombre de persones: 200
- MITT
 - Mercat: Rússia
 - Ciutat: Moscou
 - Dates: 18-21/03/15
 - Producte: genèric
 - Nombre de professionals (2014): Més de 55.000
 - Bar; estimació de nombre de persones: 500
 - Sopar gastronòmic dirigit a premsa i operadors turístic: 100
- IMEX EUROPA
 - Mercat: Alemanya
 - Ciutat: Frankfurt
 - Dates: 19-21/05/15
 - Producte: negocis
 - Nombre de professionals (2014): 4.900
 - Obsequis a operadors turístics; estimació de nombre de persones: 60
- ILTM ASIA
 - Mercat: Xina
 - Ciutat: Xangai
 - Dates: 01-04/06/15
 - Producte: luxe
 - Nombre de professionals (2014): 500 buyers
 - Degustacions clients; estimació de nombre de persones: 200
- ITB ASIA
 - Mercat: Singapur
 - Ciutat: Singapur
 - Dates: 21-23/10/15
 - Producte: Negocis
 - Nombre de professionals (2014): 852 buyers
 - Degustacions clients; estimació de nombre de persones: 200
- World Travel Market
 - Mercat: Regne Unit
 - Ciutat: Londres
 - Dates: 02-05/11/15

- Producte: genèric
- Nombre de professionals (2014): més de 50.000
- Bar; estimació de nombre de persones: 200
- EIBTM
 - Mercat: Multimercat
 - Ciutat: Barcelona
 - Dates: 17-19/11/15
 - Producte: MICE
 - Nombre de professionals (2014): 15.000 buyers
 - Bar; estimació de nombre de persones: 200
- Workshops organitzades per l'Agència Catalana de Turisme, a Catalunya (inversos) o en els mercats emissors (directes): 8.000€ (vuit mil euros), prioritàriament:
 - Workshop Enoturisme
 - Mercat: P. Nòrdics, Regne Unit, Alemanya i Estats Units
 - Ciutats: Monestir de Santes Creus
 - Producte: enoturisme
 - Dates: 08/06/15
 - Cocktail posterior al workshop; estimació de nombre de persones per acte: 60
 - Workshop Meet Catalunya
 - Mercat: multimercat
 - Ciutats: Caves Codorniu (Sant Sadurní d'Anoia)
 - Producte: reunions
 - Dates: 12/06/15
 - Acte de benvinguda (Restaurant El Vivero de Sitges) i clausura (MNAC); estimació de nombre de persones per acte: 100 benvinguda + 100 clausura
 - Workshop Intersectorial
 - Mercat: Catalunya
 - Ciutats: Barcelona
 - Producte: reunions
 - Dates: 29/09/15
 - Dinar; estimació de nombre de persones: 350
 - Workshop Buy Interior i Muntanya, a Catalunya
 - Mercat: multimercat
 - Ciutats/Municipis: Figueres
 - Producte: multiproducte
 - Dates: 02/10/15
 - Acte de benvinguda i clausura; estimació de nombre de persones per acte: 100 benvinguda + 125 clausura
- Presentacions i accions dirigides al públic final: 4.500€ (quatre mil cinc-cents euros)
 - Mercat d'Escapades

- Mercat: Catalunya
- Ciutats: Barcelona
- Producte: Interior i muntanya
- Dates: 20-22/03/15
- Barra; estimació de nombre de persones: 200
- Xangai Catalonia Week
 - Mercat: Xina
 - Ciutats: Xangai
 - Producte: enoturisme
 - Dates: 01-05/06/15
 - Sopar; estimació de nombre de persones: 60
- Singapur Catalonia Week
 - Mercat: Asia Pacífic
 - Ciutats: Singapur
 - Producte: enoturisme
 - Dates: 21/10/15
 - Presentació ; estimació de nombre de persones: 40
- Missions empresarials de Catalunya amb el M. Hble. Conseller Felip Puig i Godes
 - Mercat: Japó i Corea
 - Ciutats: Tokio i Seül
 - Producte: genèric
 - Dates: 24-26/02/15
 - Cocktail; estimació de nombre de persones: 90

Tercera.- Aportacions de l' Agència Catalana de Turisme

L'Agència Catalana de Turisme es compromet a realitzar les accions de promoció que es descriuen a continuació:

- a) Designar a l'empresa Miguel Torres, SA com a "Main Sponsor de l'Agència Catalana de Turisme" en el "PROGRAMA SPONSORSHIP".
- b) Donar visibilitat de la col·laboració amb Miguel Torres, SA en les accions que es deriven d'aquest conveni i en els mitjans que s'estableixen a continuació:
 - Famtrips i presstrips organitzats per l'Agència Catalana de Turisme:
 - Inserir el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA, amb la categoria de "Main Sponsor" en els famtrips i presstrips on participi l'empresa Miguel Torres, SA, a través del VIP Tour amb o sense dinar.
 - Incloure preferentment la visita a les bodegues Torres en els programes d'aquells famtrips i presstrips organitzats per l'Agència Catalana de Turisme, de temàtica "enogastronomia" o genèrics de Catalunya en el que ~~encaixi el concepte~~ "enogastronomia", sempre que el programa ho permeti; s'identifiquen com a mercats prioritaris, Estats Units, Sud Est Asiàtic. Brasil, Xina, Països Nòrdics, Regne Unit, Rússia-EUREHP, Alemanya, França i Benelux.

- Fires organitzades per l'Agència Catalana de Turisme:
 - Cedir d'una taula de treball, degudament senyalitzada amb el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA a les següents fires: FITUR, MITT, ITB, IMEX, WTM, EIBTM (en el cas que sigui possible, pendent de confirmar el format de participació).
 - Compartir la taula de treball i l'agenda comercial de l'Agència Catalana de Turisme, degudament senyalitzada amb el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA a les següents fires: ILTM ASIA i ITB Asia.
 - En aquelles fires on participi Miguel Torres, SA amb aportació de vins:
 - Inserir del logotip en els estands, amb la categoria de "Main Sponsor".
 - Exposar el producte en els espais gastronòmics i/o bar.
 - Distribuir material promocional en els espais gastronòmics i/o bar.
 - Assistir als sopars gastronòmics organitzats en el marc de les fires (si s'escau).
- Workshops organitzats per l'Agència Catalana de Turisme on participi l'empresa Miguel Torres, SA amb aportació de vins:
 - Quota de participació a 4 workshops organitzats per l'Agència Catalana de Turisme a Catalunya (directes) o en els mercats internacionals (inversos).
 - Inserir el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA en suports físics, amb la categoria de "Main Sponsor" (*welcome desk*, pantalles, programes, manual de productes, acreditacions, plànols, *displays*, *flyers*, fulletons,...) (si s'escau).
 - Inserir el logotip que enllaçarà amb la web de l'empresa Miguel Torres, SA en suports online, , amb la categoria de "Main Sponsor" (*webs*, *e-mailings*, comunicats media) (si s'escau).
 - Distribuir material promocional (si s'escau).
 - Inserir el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA al vídeo resum oficial de les accions (si s'escau).
 - Assistir a actes de formació i altres presentacions (si s'escau).
- Presentacions organitzades per l'Agència Catalana de Turisme on participi l'empresa Miguel Torres, SA amb aportació de vins:
 - Inserir el logotip de l'empresa Miguel Torres, SA en els diferents suports offline i online, amb la categoria de "Main Sponsor".
 - Exposar el producte.
 - Distribuir material promocional (si s'escau).
- Canals online
 - Portal institucional www.act.cat
 - Logolink, amb la categoria de "Main Sponsor".
 - Portal turístic www.catalunya.com
 - Logolink.
 - Inserir un banner estàtic o animat de 242 x 242 píxels a 72 dpi's de resolució, en català, castellà, anglès, francès i alemany (o un multidioma),

durant 4 setmanes. El banner enllaçarà amb el portal de l'empresa Miguel Torres, SA.

- Canal Catalunya Experience (*Facebook, twitter, youtube, flickr, instagram, blog*)
 - Inserir 12 post/tweets anuals.
 - L'empresa Miguel Torres, SA podrà publicar amb el seu perfil continguts en els canals de l'Agència Catalana de Turisme (publicació directa al Facebook o via retweet al Twitter).

Tots els continguts hauran de tenir interès turístic i ser d'àmbit territorial català.

Quarta.- Llicència d'ús

Les parts acorden que podran fer ús, de forma gratuïta, de les seves marques: "Catalunya" i "Torres" per a les accions derivades d'aquest conveni i per les accions organitzades directament o en les quals participin ambdues parts i sempre que sigui per accions promocionals de Catalunya. En aquests casos, tant l'Agència Catalana de Turisme com Miguel Torres, SA, es comprometen a informar-se mútuament i obtenir la mútua aprovació abans de dur a terme qualsevol acció.

Cinquena.- Protocol

L'Agència Catalana de Turisme es compromet a seguir el protocol de vins de l'empresa Miguel Torres, SA en els sopars i cocktails vinculats a accions de promoció que s'adjunta com Annex 1 i 2, respectivament.

Sisena.- Durada

D'acord amb l'article 8, apartat 2, de la Llei 30/1992, de 26 novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú i l'article 112 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, aquest conveni té efectes des del 2 de gener de 2015 i finalitzarà el 31 de desembre de 2015 amb possibilitat de pròrroga expressa. Ambdues parts decidiran amb 1 mes d'antelació la seva voluntat de prorrogar aquest conveni.

En el cas de pròrroga, les parts acorden revisar les accions promocionals.

Setena.- Resultat de les accions

Les parts es lliuraran, abans de la finalització d'aquest conveni, una memòria descriptiva i fotogràfica on quedin reflectides les accions derivades d'aquest conveni que es preveuen a la clàusula segona, tercera i quarta.

Vuitena.- Comissió de Seguiment



Les parts constituïran una Comissió de Seguiment d'aquest conveni, de caràcter paritari, integrada per dos persones representants de l'Agència Catalana de Turisme i dos persones representants de l'empresa Miguel Torres, SA, amb les següents funcions:

- a) Interpretar les clàusules d'aquest conveni en cas de discrepància.
- b) El seguiment i control d'aquest conveni.

A les reunions de la Comissió de Seguiment pot assistir, amb veu i sense vot, el personal tècnic o assessor de qualsevol de les parts quan la seva presència es consideri convenient pel membres de la Comissió.

La Comissió de Seguiment es reunirà cada sis mesos, o de forma extraordinària quan així ho sol·liciti qualsevol de les parts.

Novena.- Miscel·lània

Ambdues parts mostren la seva conformitat i disposició per dur a terme les negociacions pertinents per signar els acords necessaris per al desenvolupament de les activitats de promoció conjunta anuals.

Desena.- Protecció de dades de caràcter personal

L'empresa Miguel Torres, SA i l'Agència Catalana de Turisme, s'obliguen al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal (LOPD) i el Reial decret 1720/2007 de 21 de desembre, pel que s'aprova el Reglament de desplegament de la Llei orgànica 15/1999, de mesures de seguretat dels fitxers automatitzats que continguin dades de caràcter personal, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés durant la vigència d'aquest conveni.

Onzena.- Llengua de treball en l'execució del conveni

L'empresa Miguel Torres, SA i l'Agència Catalana de Turisme han d'emprar el català en els rètols, publicacions, avisos i altres comunicacions de caràcter general que tinguin una relació directa amb l'execució de les prestacions objecte del conveni; tot això, d'acord amb les regulacions contingudes a la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. En l'àmbit territorial de la Vall d'Aran s'utilitzarà l'aranès.

L'àmbit d'aplicació d'aquesta clàusula només tindrà efectes en accions promocionals que esuguin a terme dins del territori català.

Dotzena.- Exclusió del Text refós de la Llei de contractes del sector públic

El present conveni de col·laboració queda exclòs del Text refós de la Llei de contractes del sector públic, conforme el previst al seu article 4.1 apartat d) si be s'aplicaran els principis



que sustenten dita Llei per resoldre els dubtes i llacunes que durant la seva execució puguin presentar-se.

Tretzena.- Causes d'extinció del conveni

El present conveni podrà deixar-se sense efectes, de forma anticipada, quan concorrin alguna de les causes següents:

1. Mutu acord de les parts
2. Incompliment manifest per alguna de les parts, dels compromisos adquirits amb la signatura del present conveni.
3. Decisió unilateral de qualsevol de les parts, comunicada a l'altra, per escrit, i amb dos mesos d'antel·lació.
4. Qualsevol altra recollida a la legislació vigent que li sigui d'aplicació.

La resolució haurà de ser notificada per escrit a l'altra part mitjançant un preavis realitzat amb una anticipació mínima de dos mesos a la seva efectivitat.

Catorzena.- Fur

En cas de dubte o divergència en la interpretació o aplicació del present conveni, les parts acorden sotmetre's de forma expressa a la jurisdicció contenciós-administrativa dels jutjats de Barcelona, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els hi pogués correspondre.

I perquè així consti, signen aquest document per duplicat exemplar i a un sol efecte, en la ciutat i data que encapçala el present document.

Xavier Espasa i Añoveros
Director general
Agència Catalana de Turisme

Maria Àngels Rosell Pujol
Apoderada
Miguel Torres, SA